

Hindu Organ

VOL 7. } JAFFNA, WEDNESDAY } கலியுகத்துச் சகாப்தம் } NO 1.
ஏ-ம்புத்தகம். } AUGUST 21, 1895 } இந்துசாதனம். } கி.மு. 1, ஆகஸ்டு 21, 1895, } இலக் க.

PUBLISHED EVERY OTHER WEDNESDAY. பகைத் துக்கொருமுறை புதன்கிழமைகளிற் பிரசுரிக்கப்படும்.

ACKNOWLEDGMENT.

The Manager of the Hindu Organ begs to acknowledge with thanks the receipt of the following remittances from subscribers:—

| Messrs. | Rs. | Cts. |
|-----------------------|--------------|------|
| A. Saravanamuttu | Marawela | 2-00 |
| M. Mailvaganam Pillai | Chulipuram | 2-00 |
| K. Thinnagarampillai | Chillaw | 6-00 |
| V. C. Kandasamy | Tenacombe | 1-00 |
| R. P. Veerasingam | Chandiruppay | 0-75 |
| S. Vaithianathapillai | Kaits | 2-00 |
| A. Casie Chetty | Putlam | 6-00 |
| J. T. Velupillai | Pelmadulla | 6-00 |

IN THE DISTRICT COURT OF JAFFNA ORDER NISI.

Testamentary } No 676.
Jurisdiction }
Class I. In the Matter of the Estate of the late
Taivanaipillai wife of Nallatampi of Vannarponnai.
Deceased.
Veluppillai Nallatampi of Vannarponnai.
Petitioner.

Vs.

1. Katpakam wife of Kasippillai of Vannarponnai.
2. Valliammai wife of Chellappa of do.

Respondents.

This matter of the Petition of Veluppillai Nallatampi of Vannarponnai praying for Letters of Administration to the estate of the above named deceased Taivanaipillai wife of Nallatampi of Vannarponnai coming on for disposal before H. Nevill Esquire, District Judge, on the 15th day of August 1895 in the presence of Messrs Casippillai & Cathiravelu Proctors on the part of the Petitioner and the affidavit of the Petitioner dated the 15th day of August 1895 having been read, it is declared that the Petitioner is the lawful husband of the said intestate and is entitled to have Letters of Administration to the estate of the said Intestate issued to him unless the Respondents or any other person shall on or, before the 11th day of September 1895 show sufficient cause to the satisfaction of this Court to the contrary.

Signed this 19th day of August 1895.

Sigd H. Nevill
District Judge.

IN THE DISTRICT COURT OF JAFFNA. ORDER NISI.

Testamentary } No 677.
Jurisdiction }
Class II. In the matter of the Estate of the late
Mappaner Arunachalam of Puttur. Deceased.
Chinnaiya Chuppiramaniam of Puttur.
Petitioner.

Vs.

1. Marimuttu widow of Arunachalam of Puttur.
2. Mailvakanam Kantaiya of do and his wife.
3. Taivanaipillai of do

Respondents.

This matter of the Petition of Chinnaiya Chuppiramaniam of Puttur praying for Letters of Administration to the estate of the above named deceased Mappaner Arunachalam of Puttur coming on for disposal before H. Nevill Esquire, District Judge, on the 16th day of August 1895 in the presence of Messrs Casippillai and Cathiravelu Proctors on the part of the Petitioner and the affidavit of the Petitioner dated the 16th day of August 1895 having been read, it is declared that the Petitioner is a creditor of the said intestate and is entitled to have Letters of Administration to the estate of the said Intestate issued to him unless the Respondents or any other person shall on or, before the 11th day of September 1895 show sufficient cause to the satisfaction of this Court to the contrary.

Signed this 19th day of August 1895

Sigd H. Nevill
District Judge.

IN THE DISTRICT COURT OF VAVONIYA ORDER NISI.

Testamentary } No 131.
Jurisdiction }
In the matter of the Estate of the late
Aiyampillai Arumugam of Pampaimadu. —Deceased.

Arumugam Kumaravelu of Vavoniya —Applicant.

This matter coming on for disposal before Benjamin Horsburgh Esquire, District Judge of Vavoniya on the 27th July 1895 and the affidavit of the said Arumugam Kumaravelu dated the 27th July 1895 having been read

It is ordered that the said Arumugam Kumaravelu be and he is hereby declared to be entitled to have Letters of Administration to the estate of Aiyampillai Arumugam, deceased, issued to him as son of the said deceased unless any person shall or er before the 20th August 1895 show sufficient cause to the satisfaction of this Court to the contrary.

The 1st day of August 1895

B. Horsburg
District Judge.
Extended to 21st August 1895
B. Horsburg
D. J.

THE HINDU ORGAN.

JAFFNA, WEDNESDAY AUGUST 21, 1895.

THE JAFFNA F. I. N. SOCIETY.

We have before us the twentieth report of this institution being a report for the year 1894. Our readers need not be reminded of the days when the affairs of this Society were grossly mismanaged and formed the subject of incessant complaints to Government by the public, for a series of years, till the Government were forced in 1892 to interfere and secure the appointment of a Visiting Surgeon to the Hospital. Although much remains yet to be done to bring its management to the healthy condition in which it was in the days of its founder, Mr. Dyke, yet, we are bound to admit, that the Hospital has, since the appointment of Dr. Grenier as Visiting Surgeon, increased in popularity and usefulness. The Committee of management, however, is not yet a representative body, composed, as it is, mostly of the Chairman's own clerks and subordinates. Until this reform of the constitution of the Committee, which we have always advocated in these columns, is effected, by the elimination of the clerical elements from it and the appointment of some officials independent of the Government Agent, such as the District Judge and the Colonial Surgeon, and of a few more really independent men, as members of the Committee, the management of this institution cannot be said to be performed in the manner it ought to be and intended by its benevolent founder. It cannot be denied that the little improvement that is now found in the affairs of this Society is due to the persistent agitation that was carried on for eight long years since 1884 by the public against its management—an agitation which resulted in the appointment of a highly qualified medical officer to supervise the working of the Hospital. Let us hope that the more important reform of the constitution of the Managing Committee will not be long delayed.

Now to return to the report under notice. It contains a reprint of the rules of the Society passed by the Committee. This is the most important feature of the report. The duties of the Visiting Surgeon, Resident Surgeon, Dresser, Storekeeper, and Servants are separately defined and elaborately dealt with, with a view, in doubt, to prevent any friction that may arise between the medical officers of the Hospital. The following rule defines the respective duties and position of the Visiting Surgeon and the Resident Surgeon:—

The Visiting Surgeon while exercising supervision over the Hospital in general as his name indicates, shall be in special charge of the Wards and Lodging Houses, while the Resident Surgeon shall be in charge

of the Dispensary Department and the Out-door Dispensary.

It is satisfactory to find a steady increase in the number of patients in-door and out-door, that resorted to the Hospital for medical relief during the year under review. The number of in-door patients newly admitted into the Hospital during the year was 1974 as against 1850 in the previous year. The number that remained on 31st December 1893 was 47 giving a total of 2021 cases treated during the year. There remained on 31st December 1894 79 cases. The daily average sick was 81.58. The greatest number on any day was 114. Of the number treated 1872 were discharged and 70 died. The number of out-patients treated during the year was 13,383 as against 13046 in 1893. The total amount recovered from the out-patients during the year 1894 was Rs. 1533, as compared with Rs 1149 in 1893. Besides the treatment of a large number of diseases, several surgical operations were performed, including nine amputations, of which eight ended in the complete recovery of the patients and only one case proved fatal.

The Society was supported during the year under review by 413 subscribers whose names and the monthly amount of their subscriptions are given. The aggregate amount subscribed by them for the year was Rs. 2160. The number of persons who received pecuniary relief from the Society was only 15, and the amount paid to them was Rs. 62.

The Government subsidy for the year was Rs. 8000, including which the revenue of the Society was Rs. 16352—52; and the expenditure amounted to Rs. 18936—09, of which the cost of the establishment was Rs. 6343—92.

MR. BRITO AND THE TAMIL CHRONOLOGY.

(Communicated)

I have read with great interest Mr. Brito's review of Mr. Suntharampillai's new work on the Tamil Chronology. I am sorry that I am not in possession of a copy of Mr. Suntharampillai's work; and I cannot therefore say how far Mr. B. is correct in his views. I have however to observe that he is greatly in error in fixing the age of Sampanter and others at a comparatively later period, while we have ample testimony to prove the contrary.

Mr. B. contends that

- 1st. Sampanter lived about the 9th or the 10th century A. D.
- 2nd. Chulappathakaram was composed about the 16th century, and
- 3rd. Kanthapuram was translated about the 17th century.

I am unable to agree with Mr. B. in any of his above contentions.

I (a) Sampanter is generally believed to have lived about the close of 3rd yuga, and the passage “சலிவரணம்” is quoted from his Thevarnam in support of this belief.

(b) Cheraman Perumal a contemporary of Chunntharar lived about A. D. 437, as might appear from the copper plate engravings of the Chola dynasty; and the fact of the latter having referred to the former in his Thiruttondattokai obviously shows that Sampanter lived long before 9th or the 10th century.

(c) According to the records kept in the Darmapura Athinam, the successors of Sampanter number 114. This is another evidence to prove that the time of Sampanter was long before the 9th century.

எண்: 189569 ஆகத்துமார் ௨௧ ௨

இவ்வித்தியாசாலையின் நடுக்கடவெலை ஒருவா
முற்றுப்பெறுகின்றது. நாளை மற்ற நாளை
வெள்ளிக்கிழமைமயன்று சாந்தி முதலானவை
ன் செய்து பிரவேசஞ் செய்ய நியமித்திருக்கி
ர்கள். எப்படியோ ஒருவாறு பிள்ளைகள் ப
தக்கடியும் இடமாய் வந்தவிட்டது. இது இ
வளவிலாகுமென்று முன் வெகுபேர் நம்பியி
. ஸச. ப. சபையார் இந்த மாதவிதழியல்
சுவத்தில் அபிமானமுடையவர்களை பெல்லாம்
தைத்துச்சபையுடைய வரலாறுகளையும் பள்ளி
கடவரலாறுகளையும், இன்னும் முடியவேண்
ய வேலைகளையும் சொல்லி, பணச்சட்டக்கொ
செய்யுமாறு சிலர் ஏவுகின்றமையால் அப்ப
யொன்று செய்யவும் உததேசிக்கி
ர்கள். பள்ளிக்கூடத்தில், தெற்றிலும் வடக
லும் கிழக்கேயிருந்து மேற்கே போவனவாதி
ருகித் துறைகளின் கட்டடவேலையும் எங்கு
சலாகை எந்ததல் ஓடுபோக்தல் முதலான
ல்வேலைகளும் முடியவேண்டும். தூரத்திலி
ந்து வருகிற பிள்ளைகளுக்காக விடுதியொன்று
லாவற்றிலும் அவசியம் வேண்டும். பாலே
ந்துமாறாற்போல, இப்பள்ளிக்கூடத்துக்காக
வர் செய்யுமுதவி, சமயபரிபாலனமாகியதரு
வர்க் மாதந்திரமன்றித் தங்கள் பிள்ளைகளுட
ல்வித்தேர்ச்சிக்கும் இம்மையிற் புரகுஞ்ஞ
னமாகும். பள்ளிக்கூடக் கட்டடத்தையும்
க்கிற பிள்ளைகள் தொகையையும் பார்த்தால்
வர்களுடைய துணையின்றிச் சபையார் என்
செய்யவிரென்றே எவரும் நீண்ப்பர். இந்த
யாழுவில் [எவருடைய மனசும் உருகுகின்ற
அதரபாமைகின்றது. இதுபோலும் உ
மமாகிய தருமம் இல்லையென்பது பலருக்குத்
யும், தெரியாதவர்களுள்ளும் தருமத்துக்கு
று கேட்டால் இல்லையென்கிறவர்களில்லை. ஆ
எல்லாருடைய உதவியும் கிடைக்கவேண்

(கூகைம் பக்கத்தொடர்)

கருக்குருசிக்காது எனவும் (இது பாசபதயோகம் என்றகருத்தினால்) உத்துளள திரிபுண்டரத்தை (பாசபதயிரதாஸ்கத்தை) எழுந்தருட்டி, இது பரமாத்மவியோகம் விராஜாசாயியாகிய கோக அத்தவல்தமாகாதென்ற கருத்தினால் மகாத்தவதமென்று பின்னர்ப் பெற்றுச் சொல்லி முடிந்தது. இதனால் வேதாந்தத்துறப் பாசத்திலே பேசப்படும் நிரந்தரஞானத்தினால் மேதாந்தஞானம் முற்றிப்போய்விடாது என்பதும், மந்தரல்லோனாயும் விடுதல் அதுக்கிரக சக்கரத்தை யொட்டிய சாம்பதசாமிவிரையே தியானித்த முத்தியடைதல் வேண்டுமோமென்பதும் பெறப்பட்டன. இனி உபமன்னியமுனிவர் கிருஷ்ணருக்குப் பாசபதவிரதம் பாசபதயோகம் பாசபதஞானம் உபதேசிக்கற்குக் கால், உலகமெல்லாம் விசுத்தியின் அறியுதல் செயலுமாகப் பரமவியூதி என்று பேசத்தொடங்குதற்கு முன்னரே, கடுமையேபித தாழ்ப்பியல் கூறிப் புகழ்வினையும் அபிபுலயையும் தேயுனையும் வாயுனையும் சூராயத்தையும் ஆன்மாவையும் சூரியனையும் சந்திரனையும் அட்டமுத்தமாகக் கொண்டமையால், சிவராமர் ஞானமுதேச சுவன், பவன், உருத்திரன், உக்கிள், வீமன், பகபதி, சகானன், மகாலேவன், என்னும்கிரணமும் சந்திரனுஞ் சந்திரிகையும் போல்வமென்றும், கிரணத்தையுஞ் சந்திரிகையையும் விட்டிருப்பியுஞ் சந்திரனு மில்லையாமாறபோல, சந்திரியுவிட்டுச் சிவபிரான் இல்லையாமென்றும், சிவசுத்திய ஞானரூபி என்றும், அச்சத்தி சங்கற்பத்தினாலேரதாதி சுத்தருக்கும்ப் பிரபஞ்சமும், லோக மிரைபரபஞ்சமும், மற்று அசுத்தப் பிரபஞ்சமும் தேன்மாமென்றும் அச்சிவபராத்மஞானத்தை நிச்சயத்தியாய் சிந்தையாவும் நிகழ்த்தமென்றும், சத்தியோகடுதலினாலே சிவபிரான் சத்திமாண் எனப்படுவாரன்றும், சமுத்திரம் சிவனாக அல சத்தியாமென்று விரகநுஞ் சிவனாகக் கொடி சத்தியாமென்றும், இன்னும் பலவாறாக உலகமெல்லாஞ் சத்தியுஞ் சிவமுந் தன்மையை உருத்திரவியுதயோபசிடதாழ்ப்பிரந்தொண்டு உரைத்து,

பயதாஜ்யாயதேபுத்ர: பிதரம்மாதரம்வர: ததாபவா
பவாரிஞ்சுவரணாததச் சராசரம்||

'பிதரமாதரவின்மேல் புதல்வன் இலையாமாறு இயல்பு
பலாம் (விவரம்) பவாரியும் (விவசத்தியும்) இன்
வ் சரம் அசரமும் நிலையுற்பெருள் இயங்கியுற்
ருள் இல்லையாம்,' என்றும் அருள, பெரியோரும் அ
ருந்தநோக்கி, 'உவந்திருவரும் புணர்ந்தருவாய்
ரெல்லாம்' என்றும் பவன் பிரம்சாரியாகும் பன்மொழி
கன்னியாகும்' என்று பணித்தருளினார். இவ்வுண்மை
கள் உரிமபுராண ஈசரனோடு ஆறாம் அத்தியாயத்தினு
டும் விரித்தாரைக்கப்படுகின்றது. ஆதலின் ஈதாதி
ருக்கும் சித்சித்திராபுரமும், கலாதி தாலசித்திரப்பிர
ஞ்சமுமாயி னுள்ளும் சிவசத்தியாரின மகாலிபூத
யாமென்பது நான்கு அறிவுறுத்தப்பட்டதாயிற்று. ஆக
வே, இந்த அநந்தசேகரத்தின் பரஸரம் கிஷ்க
பிரம் பராசத்தியாவார் பாரமகவரி எனவும், பிராம்
மி எனவும், சிவவ எனவும், ஈசரீ எனவும், சாம்பவ்
எனவும், உளவீ எனவும், சங்கரீ எனவும், அத்தியா
மிசத்தி எனவும், விமலசைந்தயமனையும், சருண
விஷயினீ எனவும், உபரித புராணதிகளிலே சொ
ல்லப்படுவர். (சுந்தர சருணவிஷயினீ என்றது சாந்
தவிராதி சடமாயாரானுத்தின்மலேனும், ஸ்தூலப்
பிரெருதி மாயாப்பிரதிலிம்பு காசரின்மலேனுஞ் சொ
ல்லாத சவஞ்ஞாததி சுத்தஷ்டாட்ருண சத்திகளின்
பாலாமென மயங்கித் கலங்காத உணர்ப்பாற்றும்.) ஐ
தரேயவுபரித தாற்பரியக் கூறி முடியுமிடத்த, (அ
றுத்திரச சக்கரத்தின்) பரஸரம் உருத்திரசனையும்
சிவமெனவும் பிரம்மமெனவும் சொல்லப்பட்டு சம்ப
வைப் பிரஞ்ஞாரம் என்றும் அம்மையாரைப் பிரஞ்
னுணு என்று குதசன்னிதைகூறிற்று. (வருள்) சி. (கு

கரலநிலை.—மழைக்காலமிருக்கிறது. அகவிலை இருந்தபடியே, ஊர்ச்சுகமும்வாரமே.

பிரசாரகர் நியோகம் — சை. ப. சபைப்
பிரசாரகர் ஸ்ரீமத் ஏம்ஸையாவர்களோடு முன்னிரு
ந்த ஸ்ரீமத் சுப்பையாவர்களையும் சபையார் நியோகி
த்திருக்கிறார்கள்.

நாக்கறுத்தல் — சென்ற செவ்வாய்க்கிழமை
யிலன்றி நல்லூர் கந்தசுவாமி கோயிலிற் பலவலியி
லிருந்தும் ஒருவர் தமது நாக்கையறுத்துக்கொண்
டு கோயிலிற் படுத்திருக்கிறார்.

தட்டிப்பறித்தல் — சென்ற வியாழக்கிழ
மையிலே மூளாய் ஸ்ரீ- இன்னப்பரிசின் Messrs
Ward & Davy யிலுந்து வானுழித் போனதோரே
த, யாரோ வண்ணப்பண்ணையார் செய்ததெனப்
பள்ளிக்கூடத்துக்குச் சமீபத்தில் அவருடைய தலைப்
பாணையரைத் தட்டிக்கொண்டு போய்விட்டார்கள். இ
து இவ்வுக்குக் கேடத்தொருமையர்.

நன்கொடைவரவு:—குஞ்சிப்பெரியதோட்டத்தில் ௧௦ ஏக்கரும் “கேட் கள்காணி” பாய்குந்து சென்ற குலாய்மீர் கடை சிவபதமடைந்த ஸ்ரீ அழ. கா கண்டகாணி என்பவருடைய அபராத கிரகையில் பை. ப. சபையுடைய ஐந்துரூபாதான செய்தார்கள், அது சபையால் மகிழ்ச்சியுடன் ஏற்றுக்கொள்ளப்பட்டது.

ஏழாலைச் சைவப் பிரசங்கம், — சென்னைச் சிவகாமம் இரவு ஏழாலைலே ஜீர்த். இ. காத்திரேயப்பன் உபாத்தியாயவர்களாலே புத்திமொகாமம்மடம் முதலியன செய்த சம்புரணைத் செய்யப்பட்ட விபரங்காலயத்திலே விசுவநாதனக்கம் முதலிய விடயங்கள் ஜீர்த். குமாரகவாமிப் புலவரவர்களால் விசிற்த்த பிரசங்கிக்கப்பட்டன, பெருசனங்கள் தோய்க்கள். பின்னர் உத்சவம் நடந்தன. உபாத்தியாயவர் யாரணயம் உபசரித்து அனுப்பினர், உபாத்தியாயவருடையபுண்ணியம் விவரித்த அக்கது.

[illegible]

அரிசுரதாரதம் மயம் — இந்நூல், பா
மேதிகாசமயிவ கிவரகதயத்திற் சொல்லப்பட்டவரு
ம்கேக அற்புதங்களைச் செய்யுளுபாயிவ அரத்த
தாராயிரால் விஷ்ணுவிற்கும் விஷ்ணுக்கும் உள்ள தா
ரதம்மியத்தைத் காட்டும் சமஸ்கிருதத்தில் செய்யப்
பட்டது. புராணத்திற் சொல்லப்பட்ட பலசரித்திரங்
களைக் கொணையி வறக்குறைய நூற்றெட்டு வகைகளா
ல் விவனே அதிகனெனினுமுண்டமைய இந்நூ
ல்கட்டும்; இது இப்பொழுது மகத தர்க்குடாரதாநு
தாரியவர்களுள் தமிழில் செய்யுண்டையிற் மொழி
பெயர்த்த அச்சிப்பிட்டிருக்கின்றது. வேதாகம
மவரத்திபேக, ஈராயணப் பரத்துவநிர்சனம், தர்க்க
யிந்தம்முதலிய நூல்களால் தர்க்குடாரதாநுதாரியவ
ர்களுடைய திறமையை அறிதர்க்குறாகும் வி
யத்த சொல்லுதல் மிகையாகும். இந்நூல் சகல
த்திற் ஈரமயிருத்தலால் தம்மவர் வாகாநுமும் விரு
ம்பிவாசிகுதற்பாலது. தமக்காண்பிய பிரதிபலிப்பு

புத்தள நெயில் — சென்ற கவம்பார்யர் அஜை
அரசினர் கேட்டபிரகாரம் மெஸ் வார்த்தை, கொ
ழும்புக்குச் சமீபத்திலுள்ள மகாதன்னையிடத்திலிரு
து புத்தளம் வரையறுமுள்ள ஏகஇ மயிலையும் போய்
ய்ப்பரிசைசெய்த சேய்த வஞ்சுபனம் அசிட்பப்
பட்டு வந்திருக்கின்றது ஒலிவர்த்ததையும் சலாபவ
காக்கும் அளம் வருடத்தில் ஒருபடம் போட்டிருக்கி
றார், அப்போது அது அநிச செலவகொள்ளுமாறு
அரசினர் வேலைமோதற்கில்லை, வார்த்தை"மெ
ன்னந்தோட்டச் செய்கை முன்னிடம், அநிச
இப்போது ஊர்நிலையை யாற்றியிருக்கிறது" என்
ற எழுதியிருக்கிறது. இந்த நெயிற்பாறை கடற்கரைத்
தருகாகப் போகிறது.

செய்யப் பெற்ற ஆற்றல் தான்—எல்லா உலகப் பிழையாற்ற
கற்ற உடலில் இரண்டு உயிர்கள் மோதலால் நிகழ்ந்த
செய்யப் பெற்ற மூன்று மினிநிலில் திறந்துபோயினர்.

உண்மையில் வித்தை—அப்புக்காந்த மிதித்
தோ, கொஞ்சமாகுண்டு, சிலப்பதிகாரம் உலகு வகுத்த
தற்குள் உலகம் செய்யப்படுகின்றதென்று, உடம்புபோல
கொல்லப்படுகின்றது.

வழி கண்ட திருடன். —காச்சி மறியலீட்
லெ, சிறைப்படுத்தப்பட்டிருந்த ஓர் இடையன், சிறை
விரிக்குத்தபடியே சிறைக்காரையுட்பிரிவிற் பொறும்பியி
ந்த கசை ரூபாயைவழி திருத்தகோண்டு ஒளித்தோ
டு. மூன்றன் என்னுமிடத்தத் சென்ற நெறியல் ஏறும்
பாழுது பேசெல்லக் கைப்பட்டுச் சிறிதநேரத்தால்பொ
சினையை மேமாத்திலிட்டுப் பக்கத்துள் ஆற்றில்
பூங்கு கணையேறி மறைந்தனன். கவனிப்பினமாவ
ந்த பொலிசினர் கால்வகுக்குத் தனித்தனிவய யொ
வொருவருடன் சிறைவிரிப்புத் தண்டல்கிடைத்தது.

திரிகோணமலைச்
சைவப்பிரகாசவத்தியாசாலை.
புண்ணியசீலர்களே!

மாணுட்க்கு அறிவைவளங்கி அவ்வறிவு காணமா
வரும் ஞானத்தைப் புலப்படுத்தலினால் எத்தான்
த்தினும் வித்தியாதானமே சிறந்தது என்பதைச் சித்
தியுங்கள்! சிந்தியுங்கள்!!

காமவசிக்கும் ஈழாட்டிலே பாடல்பெற்ற சிவனது
லதன்முதலையையிலுல கந்திரோணையிலே கிறத்
தது என்பதற்கு யாதும் துர் ஐயமுண்டோ இல்லையோ
அங்ஙனமாக நம்முடிலேயு, சாவனமுத்துப்பிள்ளை
உபாத்தியாயர் சற்சமயமாயி சைவசமயக் கல்வியை
கடுநெய்வர்களுக்குச் சிரமமாய்க் கற்பித்தவராயும் அவ்
ருடைய வந்தியசாஸனியில் கடுநெய்வர்களைக் கல்வி
டாது அவர்மீது வீண் அபராதங்களைக் கூறி அவரி
டத்திற் கெழும் மரணவர்களை அந்த வந்தியசாஸனாக்கு
வெடுங்கள் இந்தவந்தியசாஸனாக்குவெடுங்கள் யான் அ
வர்களைப்பெற்று உற்றார் அயலாரிடத்துப் பிரயோசன
மற்றசெய்களைப்பாராட்டாதொழியுங்கள்! ஒழியுங்கள்!
“அழுக்காரனெவொருபாவில சிருக்கெற்றுத்
தீயழியுத்தவெயும்”

என்ற ஆன்றோர் வாக்கைப் பலதரம் நினைவுகூருங்
கள் நினைவுகூருங்கள். இங்ஙனம்

திரிசோணமலையதிரபாபுமாண'

பிரதேசங்களில்

இதன் பிறகுதான் விஜயநகரம்

இம்மரத்தினால் உண்டாகும் இம்மரத்தின் தர தோற்றங்கள்

த்தன்றிரவு. ஸ்ரீ அ. சரவணமுத்துப்பிள்ளை உபாத்தி

பாயராற் சமயத்தைப் பற்றியும் கல்வியைப்பற்றி

புழை சருகணிப் பேசப்பட்டது. மணை மஞ்சளாய் சன
புகள் அகிதம் வரலில்லை. இம்மாதம். சிறித சுகித

வாரத்தன்றிரவு மேற்குறித்த விஷயங்களைப் பற்றி

யே பேசப்படுகிறதோ?

அறிவுதருதத எம்முடைய பிரபந்தமே! நமதுகளுக்கெல்லாம் உங்கள் சித்தமகிழ்ச்சியோடு வந்தானாதித்

துப் பேரம்படி கேட்கின்றேன்.

2 THE 1ST L.B.

இராமகோணமலை. இ. அச்சலையா பிள்ளை

த. ஸுதலா சபிள்லி

(d) Sankarachariar (see Datt's History) lived long before the 7th century, and he makes frequent mention of Sampanther and others in his *Lakiris*. Could it be then that Sampanther lived about the 9th or the 10th century?

II. (a) Natkirar who, according to Dr. Caldwell himself, lived about the 13th century (but who according to other sources lived about the 2nd century) quotes passages from Chilappatikaram in his commentary on Akapporul. This shows that *Chilappatikaram* was composed many centuries before the 16th century.

(b) It appears from the work itself that *Chilappatikaram* was composed during the time when Gajabahu I was reigning in Ceylon—A. D. 113. (See Mr. Bell's Archaeological report of the Kegalle District p 56). It is evident from this that *Chilappatikaram* was composed long before the 16th century.

(c) Chattanar, a contemporary of Ilankovadikal, the author of *Chilappatikaram*, was a member of the third *Sankam* which flourished long before the 16th century. This itself shows that *Chilappatikaram* was composed much earlier than that period.

III. (a) As regards the age of *Kanthapuram*, it is needless to adduce much evidence to disprove Mr. B's contention. It is well-known that *Kanthapuram* is being read and translated in almost all the Hindu temples of Jaffna and elsewhere for the last three hundred years, if not more.

(b) Padikkasupulavar who lived about A. D. 1686 (See Mr. Arnold's *Pavalarcharittiram*) refers to Kachchiappar in his *Tondamandala chathakam*. This was indeed long before the 18th century.

(c) According to a Tamil stanza that is generally accepted, the translation of *Kanthapuram* was made in *salivakana sakaptham* 700.

(d) According to Taylor, Kamper lived about 886 A. D. and Kachchiapper who lived at least a century before Kamper should not be placed in the 18th century.

LOCAL AND GENERAL.

The Weather—There have been indications of rain for the last two or three days. But no rain has yet fallen. We hear very bad accounts of the condition of coconut plantations in the estates at Pachalaipali, owing to this prolonged drought. The outlook is very bad indeed; and unless there be copious showers of rain in the course of the next two or three weeks, the estates, it is said, will be denuded of half their trees. The cattle also have suffered very badly throughout the district, from want of pasture and in some places from want of water; and it is reported that they are dying in some of the Islands. The paddy cultivators are also sadly in want of rain, as the time of sowing has arrived.

Our Government Agent—Mr. Twynam left here for Colombo on Friday last by steamer. The object of this trip is not definitely known. It cannot be to attend the Durbar of Government Agents, seeing that it was over before he started from Jaffna. A rumour which requires confirmation is afloat that he has been called upon to retire by the end of this year and that his present visit to the metropolis is in connection with his approaching retirement from the Service. There are also persons, however, who say that he goes to Colombo to personally exert his influence with the Government and secure the transfer of Mr. Nevill, the acting District Judge of Jaffna, to some other station. It is a fact well-known here that, since the dismissal by Mr. Nevill of the Mannar Road Committee cases, some months back, after an interesting trial, the relations between the Government Agent and the District Judge have been any thing but cordial. It is also said that Mr. Nevill has now again made some strong representations to Government against the Police and the Government Agent in connection with a criminal case that lately came up before him, as additional Police Magistrate.

Medical—Dr. Elyatamby has arrived here and assumed duties as Assistant Colonial Surgeon, Jaffna, relieving Dr. Muttucumaru, who leaves for Batticaloa in a day or two.

A Kandian Prince as a Member of the Clerical Service in Jaffna—Parthasarathi Raja, a descendant of the last King of Kandy, has been appointed Notarial Clerk in the Office of the Registrar of Lands, Jaffna, in the room of Mr. Swani-pillai who has retired owing to ill-health. He has already arrived here and assumed duties under Mr. Coomariah. We hope he will prove a worthy member of the public service and that offices of greater responsibility and trust await him in the Colony.

The Hindu High School—The new upstairs building intended for the permanent habitation of this institution will be completed in a fortnight or so, and the Committee of the Sabai hopes to celebrate the inauguration of the School in the new building before the end of next month.

—We are glad to learn that S. T. R. Kanagasundara Mudaliyar, the 2nd Clerk of the Putlam Kachcheri, has been promoted as the Head Clerk of the Matala Kachcheri. This gentleman served for a long time as the Kachcheri Mudaliyar of Mullaitivu and Trincomalee respectively and was honored with the Rank of Mudaliyar some 6 years ago by Sir Arthur Gordon. We wish him all success in his new sphere of life. He is the father-in-law of Mr. B. S. Bastiampillai of the Jaffna Kachcheri.—Cor.

The Poonaryn Murder Case—The unfortunate man who was unjustly, as it is generally believed, convicted and sentenced to five years' penal servitude at the last sessions of the Supreme Court here, is the object of general pity and sympathy throughout Jaffna. He was quite helpless and had not the means of retaining Counsel to defend him at his trial. This fact would show that nothing but humanity and sense of justice impel us and others to speak on his behalf. We are glad that we are not alone in drawing the serious attention of the Government to this case. The "Morning Star" of the 16th Instant refers to it in the following terms:—

"Rumour has it that the unfortunate prisoner is a victim of conspiracy. Although the case against the man is over, yet justice requires that the matter should be sifted and the truth discovered."

Murder—An atrocious murder is reported from Alvai in the Vadamarachi district, the deceased being a old man of about 70 years. The alleged murderers are in jail. The magisterial inquiry having been concluded the proceedings have been forwarded to the Crown Counsel, we understand. According to the prosecution the deceased was murdered by the accused in the course of a quarrel about the possession of a piece of land. The defence on the other hand is that the wounds on the deceased of which he died were inflicted by his own relations in order to fasten the guilt on the accused. Violent crimes are undoubtedly on the increase in Jaffna, and this fact deserves the serious attention of the authorities.

The Late Mr. Chelliah Pillai B. A. B. L.—We deeply regret to have to record the death of this gentleman which occurred at Cuddappah in India on the 1st Instant. He was a native of Jaffna and successfully practised his profession as a lawyer at Cuddappah. He was so much loved and respected by the people there that he was at the time of his death Chairman of the Municipality of that Town. He was married to a niece of Mr. Proctor Carpenter of Uduvil. His death was the result of an accident caused by fall from his horse while riding.

Mr. Arunachalam's Memorandum on the Retrenchment of Public Expenditure.

(continued from our last issue)

24. The newly-created offices of Assistant Superintendents of Police should, I think, be abolished. In spite of these new and costly appointments the administration of the police by the Government Agents has not made the police more efficient, and has in fact caused public inconvenience and dissatisfaction; while the Government Agents urge their police duties as making up for the loss of work in connection with the grain tax, and justifying the retention of establishments on the present scale. I have long been of the opinion expressed by the Solicitor-General in his Administration Report of 1892, that the police should be under the control of the judicial, and not the revenue officer. It is the judicial officer who daily sees the work of the police, and is able to judge of its merits, and who would be in a position to guide and direct their work. The Government Agent's knowledge of their work is second hand, and his opinion as to the merits of a police officer is often diametrically opposed to that of the judge. Such difference of opinion, as well as the inability of the judge to guide the work of police officers, or to reward or punish them according to their merits, without invoking the aid of the Government Agent, seriously cripple the efficiency of the administration of justice. I would, except in the town of Colombo, place the police, town as well as rural, under the control of the senior judicial officer of a district, abolish the Assistant Superintendent, who is little better than a figure head, and make his subordinate, the Inspector of Police, work under the immediate supervision of the judicial officer. This arrangement would increase the efficiency of the police and of the administration of justice, would relieve the Government Agents of what ever extra work they may have in connection with the police, and save the pay of at least four Assistant Superintendents, equal to Rs. 12,500.

25. In the Fiscal's Department I would reduce the pay of the Kandy Fiscal and of the Jaffna Deputy

Fiscal from Rs. 4,500 and Rs. 3,000, respectively, to Rs. 2,000 and Rs. 1,500, and appoint to the posts competent members of the clerical service or native departments, or of the legal profession.

26. In the Public Instruction Department I would abolish the office of Veterinary Surgeon (Rs. 5,000) and leave his work to be done by private enter prise.

27. The great expenditure now incurred on account of the Forest Department appears to be hardly justifiable. The Department has been worked at a yearly increasing loss, which in 1893 amounted to nearly Rs. 40,000. There are no less than fifteen officials drawing yearly Rs. 3,000 and over, besides the Conservator, who is paid Rs. 12,000. If it is necessary to have a highly paid head, is it also necessary to have so many highly paid Assistant Conservators? Cannot their work be done by the Foresters under the supervision of the Government Agents, subject to the control and direction of the Conservator of Forests? If, in addition to the three Assistant Conservators who would be displaced by the reduction of the Agencies of Sabaragamuwa, Anuradhapura, and Uva, five more Assistant Conservators were abolished and their work done by the Foresters, the deficit in the working of the Department would be reduced by more than half.

28. In the Public Works Department, I understand from persons competent to express an opinion, that great reduction can be made in the cost of the establishment as well as in the expenditure on public works, without detriment to the public interest, by the appointment of a Board of Works in each Province on the lines of the Provincial Irrigation Board, and consisting of the Government Agent, Provincial Engineer, &c., and by allotting to the Board yearly for expenditure the amount voted for that Province. This suggestion deserves the consideration of the Retrenchment Committee.

29. It is time also to consider once more seriously whether the Colonial Store Department should not be abolished. The establishment costs about Rs. 50,000, in addition probably to large fees and commissions paid to the Crown Agents. It is the experience of many officials that the goods supplied by the Department are neither superior in quality nor cheaper than can be obtained in the local market or imported through local firms. The Department appears to be out of date, and unnecessary in the present advanced state of commerce in Colombo, and an injustice alike to private traders and to the public.

30. In the clerical service I would abolish interpreters, except in the Colonial Secretary's Office, the Supreme Court, and the District Court of Colombo, and in other public offices that are usually presided over by officers ignorant of the vernacular languages. Civil Servants in the early period of their official career acquire with much expenditure of time and energy, and at much cost to Government, a knowledge of the vernacular languages sufficient for practical purposes, and pass rather difficult examinations. They then make haste to forget what they have learned. Their constant use of interpreters and reliance on them give the interpreters undue power and influence, and check that freedom of communication which should exist between the higher officials and the people. In the courts this system nearly reduces the administration of justice to an absurdity, affording innumerable opportunities to the interpreter for misinterpretation, deliberate or unintentional, and to the witness time to invent plausible answers, and almost nullifying a cross-examination. What would be thought in England of an English barrister's questions being conveyed in French by English interpreter to an English witness and the replies back in the same way, and before an English or English-speaking Judge? I have seen a murder case tried before an English Sessions Judge in Madras in the Madras Presidency, and all the proceedings carried on the native language. I see therefore no reason why the interpreters should not be dispensed with in Ceylon in courts and departments presided over by Civil Servants or Ceylonese officers. I am convinced that it will be a very great public benefit the saving by the abolition of interpreters in courts and kachcheries (translators however being retained for the translation of documents) would be about Rs. 40,000.

(to be continued)

THE DUBAR OF GOVERNMENT AGENTS.

The following were the subjects considered at the Durbar held in Colombo last week:—

A—Improvements of the cultivation of coconut and other palms by small native proprietors.

B—The amendment of Ordinance No 7 of 1876 so as to enable Local Boards to levy taxes on horses, carriages and jinrickshaws.

C—System of selling arrack rents. Suggestions from Mr. Gabriel De Silva: (1) that the rents be divided into small portions so as to suit small capitalists, (2) that the limit of each security required be reduced from $\frac{1}{2}$ to $\frac{1}{4}$ th (3) that every tender be required to be accompanied by a draft of over Rs. 1,000 as a guarantee of bona fides and that tenders by a certain date be made final.

D—Post Office Savings Banks. The question of encouraging and assisting the use of.

E—Investments, on behalf of the Post Office Savings Bank Depositors in Government Stock, of sums of Rs. 50 and upwards.

F—The working of Gansabawa Courts and the supervision thereof by Government Agents.

G—Working of the new Police System and prevalence of crime.

H—Native Headmen—their appointment, pay and privileges as Public Servants.

I—Amendment of Irrigation Ordinance No. 23 of 1889 so as to admit of the levy of higher rate to meet cases in which people are prepared to pay more than the maximum fixed by the Ordinance.

J—Sale of Crown lands. Certain difficulties which stand in the way of getting Crown Lands brought forward for sale.

K—Consideration of means for securing better control of Cattle by their owners and prevention of damage to plantations from Cattle.